

Net Haiku (summer)

Selected by Hasegawa Kai < <http://gokoo.main.jp> >

translated by Kim and Pat

剪り取りて水の重さの四葩かな

*kiritorite mizu no omosa no yohira kana*

season word: *yohira* / hydrangea

山本しほ

*Yamamoto, Shiho*

after cutting

hydrangea flowers heavy

with the weight of water

宵山や油のごとき人の群

*yoiyami ya abura no gotoki hito no mure*

season word: *yoiyama* / small festival on the eve of the Gion Festival

長井亜紀

*Nagai, Aki*

eve of the Gion Festival —

the crowd of people

oozing like oil

「油のごとき」が生々しい。

Comment: The expression “like oil” is vivid.

花色の絹糸買ひに衣更

*hanairo no kinuito kai ni koromogae*

season word: *koromogae* / seasonal change of clothing

加藤百合子

*Katô, Yuriko*

going to buy

silk thread of indigo blue

seasonal change of clothing

一転、花色の絹糸が麗しい。

Comment: In this case, “silk thread of indigo blue” is lovely.

勤勉のときにうとまし蟻の列

*kinben no toki ni utomashi ari no retsu*

season word: *ari* / ant

豊田喜久子

*Toyota, Kikuko*

when working hard

how irritating

a procession of ants

夏帽子心に木蔭生まれけり

*natsubôshi kokoro ni kokage umarekeri*

season word: *natsubôshi* / summer hat

古志湍子

*Koshi, Itsuko*

summer hat --

the shade of a tree appears

in my mind

木影が鮮やか。字は木蔭か。

Comment: The expression “shade of a tree” is splendid.

虫干やちちははの香の懐かしき

*mushiboshi ya chichi haha no ka no natsukashiki*

season word: *mushiboshi* / airing clothes

三木桂子

*Miki, Keiko*

airing clothes —

the familiar scent

of my parents

東京を叱って雹が叩きけり

*Tôkyô o shikatte hyô ga tatakikeri*

season word: *hyô* / hail

山本桃潤

*Yamamoto, Tôjun*

the hail

beating down

scolding Tokyo

雷鳴や恐ろしき顔大空に

*raimei ya osoroshiki kao ôzora ni*

season word: *raimei* / a crash of thunder

山本桃潤

*Yamamoto, Tôjun*

a crash of thunder —

a frightful face appears

in the heavens